

DESCRIPTION

Series 353 are 2-way, normally closed, integral pilot operated, dual stage pulse diaphragm valves. The valve body is aluminium construction with threaded pipe connections.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally.

The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If pipe, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- Do not use damage to the equipment. DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip and slip the entire solenoid enclosure off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
- Unscrew solenoid base sub-assembly and remove core assembly, core spring and solenoid base sub-assembly O-ring.
- Unscrew bonnet screws (8x) and remove pilot bonnet, pilot diaphragm/seat assembly, valve bonnet, spring and diaphragm assembly.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace diaphragm with the marking "THIS SIDE OUT" facing the bonnet. Position bleed hole in alignment with cavity in valve body and bonnet. The external contours of diaphragm, valve body and bonnet must all be in alignment.
- Replace spring and valve bonnet and torque the valve bonnet screws (6x) in a criss-cross manner according to torque chart.
- Replace pilot diaphragm/seat assembly and pilot bonnet, and torque the pilot bonnet screws (2x) according to torque chart.
- Replace solenoid base sub-assembly O-ring, core spring, core assembly and the solenoid base sub-assembly, and torque solenoid base sub-assembly according to torque chart.
- Replace spring washer, solenoid and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

A separate manufacturer declaration as defined by Directive 2006/42/EC Annex II A is available on request. Please input the order confirmation number and the serial numbers for the products concerned. This product meets the essential requirements of Directive 2014/30/UE and its corresponding amendments as well as the Low Voltage Directives 2014/35/UE and the Pressure Equipment Directive 2014/68/UE. A separate declaration of conformity is available on request.

Les vannes de la série 353 sont des vannes à deux voies, normalement fermées, à commande assistée à membrane à impulsion à double pilotage. Le corps est en aluminium avec raccordements de tubes taraudés.

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position. Les sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adapté en amont, aussi près que possible du point de raccordement.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de serrage.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour remettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débrochables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous tension, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'un électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE

Démontez en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Otez le clip de maintien et faire glisser l'ensemble du boîtier du solénoïde hors du sous-ensemble de la base du solénoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.
- Dévissez le sous-ensemble de base du solénoïde et enlever le boîtier du noyau, le ressort du noyau et le joint torique de la base du solénoïde.
- Dévissez les vis du couvercle (8x) et enlever le couvercle pilote, l'assemblage de la membrane/siège pilote, le couvercle, le ressort et le trempage de la membrane.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter en sens inverse.

- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer la membrane en veillant à ce que le repère "THIS SIDE OUT" soit en face du clapet. Trou de purge de positionnement en alignement avec la cavité du corps de la vanne et du clapet. Les contours externes de la membrane, du corps de la vanne et du clapet doivent tous être alignés.
- Remplacer le ressort et le clapet et raccorder les vis (6x) du couvercle en les entrecroisant selon le schéma de couple.
- Remplacer le montage de la membrane/siège pilote et le couvercle pilote et raccorder les vis (2x) du couvercle pilote en suivant le schéma de couple.
- Remplacer le joint torique du sous-ensemble de la base du solénoïde, le ressort du noyau, le montage du noyau et le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder le sous-ensemble de la base du solénoïde en suivant le schéma de couple.
- Remplacer la rondelle élastique, le solénoïde et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Une déclaration du constructeur séparée telle que définie dans la directive 2006/42/CE Annexe II A peut être fournie sur demande. Veuillez saisir le numéro de confirmation de commande et les numéros de série des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences de base de la Directive 2014/30/UE et à ses modifications ultérieures, ainsi que de la Directive Basse tension 2014/35/UE et de la Directive Équipements sous pression 2014/68/UE. Une déclaration de conformité séparée peut être fournie sur simple demande.

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 353 handelt es sich um normal geschlossene, zweistufige 2-Wege-Impulsmembranventile mit interner Vorsteuerung. Das Ventillegehäuse besteht aus Aluminium und besitzt Gewindeanschlüsse.

EINBAU

Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten dürfen nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflurichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt. Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuhängen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiterschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Fischstückenanschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutz für IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Klammerhalterung entfernen und Magnetspülgehäuse komplett aus der Haltermutter herausziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern.
- Haltermutter lösen und Magnetankerbaugruppe, Magnetankerfeder und Haltermutter-Dichtungsring entfernen.
- Ventildeckelschrauben (8x) lösen und Vorsteuerventildeckel, Vorsteuermembran-/Sitzbaugruppe, Ventildeckel, Feder und Membranbaugruppe entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

- HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Membran mit der Markierung "THIS SIDE OUT" zum Ventildeckel zeigend wieder anbringen. Drosselbohrung mit der Vertiefung in Ventillehuse und Ventildeckel ausrichten. Die Außenkonturen von Membran, Ventillehuse und Ventildeckel müssen fluchten.
- Feder und Ventildeckel wieder anbringen und Ventildeckelschrauben (6x) kreuzweise entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Haltermutter-Dichtungsring, Magnetankerfeder, Magnetankerbaugruppe und Haltermutter wieder anbringen und Haltermutter entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Federschneibe, Magnet und Halteklammer wieder anbringen.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert.

Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Dieses Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2014/30/UE und der entsprechenden Änderungen sowie der UR-Richtlinien 2014/35/UE und der Richtlinie für Druckgeräte 2014/68/UE. Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.

DESCRIPCION

La serie 353 está formada por válvulas de diafragma por pulsos de doble etapa, operada por piloto integrado, normalmente cerradas, de 2 vías. El cuerpo de la válvula está construido de aluminio con conexiones de tubería roscada.

INSTALACION

Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. No se permite ni el uso ni el montaje de los componentes después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCIÓN:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados ade-cuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instalan correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión roscada "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

ESMONTAJE DE LA VALVULA

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRECAUCIÓN: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba.
- Desenrosque la base auxiliar del solenoide y retire el conjunto del núcleo, el resorte del núcleo y la junta del conjunto de la base auxiliar del solenoide.
- Desenrosque los tornillos de la tapa (8) y retire la tapa piloto, el conjunto del diafragma piloto/asiento, la tuerca de la válvula, el resorte y conjunto del diafragma.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las juntas/guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar el diafragma con la marca "THIS SIDE OUT" mirando hacia la tuerca. Posicione el agujero de drenaje alineado con la cavidad del cuerpo de la válvula y la tuerca. Los contornos externos del diafragma, el cuerpo de la válvula y la tuerca deben estar todos alineados.
- Vuelva a colocar el resorte y la tuerca de la válvula, y apriete los tornillos de la tapa de la válvula (6) de forma cruzada, según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar el conjunto del diafragma piloto/asiento y la tapa piloto y apriete los tornillos de la tapa piloto (2) según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar la junta de la base auxiliar del solenoide, el resorte del núcleo, el conjunto del núcleo y la base auxiliar del solenoide, y apriete la base auxiliar del solenoide según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar la arandela resorte, solenoide y clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Está disponible, previa solicitud, una declaración del fabricante por separado conforme a la Directiva 2006/42/CE Anexo II A. Introduzca el número de confirmación de pedido y los números de serie de los productos correspondientes. Este producto cumple los requisitos fundamentales de la Directiva 2014/30/UE y sus modificaciones correspondientes, así como las directivas de baja tensión 2014/35/UE y la Directiva 2014/68/UE para equipos a presión. Si lo solicita, podemos facilitarle una declaración de conformidad por separado.

DESCRIZIONE

La Serie 353 comprende valvole bistadio a 2 vie con membrana a impulsi normalmente chiusa e pilota integrato il corpo della valvola è in struttura di alluminio con raccordi filettati

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO o devono essere installate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e ripulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i raccordi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico o le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "PG".
- Bobine con filo o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Ecotolare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Togliere la clip di fissaggio e sfilare l'intera custodia dell'elettrovalvola dal gruppo canotto. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
2. Svitare il gruppo canotto e smontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo e l'anello di tenuta del gruppo canotto.
3. Svitare le viti del coperchio (8x) e smontare il coperchio del pilota. Il gruppo membrana/sede del pilota, il coperchio della valvola, il gruppo molla e membrana.
4. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Sostituire la membrana con la scritta "THIS SIDE OUT" rivolta verso il coperchio. Allineare il foro di scarico con l'apertura nel corpo della valvola e nel coperchio. Devono essere allineati tra loro i profili della membrana, del corpo della valvola e del coperchio.

2. Rimontare la molla ed il coperchio della valvola e serrare le viti del coperchio (8x) a due a due in diagonale secondo lo schema delle coppie di torsione.
3. Rimontare il gruppo membrana/sede del pilota ed il coperchio del pilota e serrare le viti del coperchio del pilota (2x) secondo lo schema delle coppie di torsione.
4. Rimontare l'anello di tenuta del gruppo canotto; la molla del nucleo ed il gruppo canotto e serrare il gruppo canotto secondo lo schema delle coppie di torsione.
5. Rimontare la ghiera, il solenoide e la clip metallica di fissaggio. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

È disponibile a richiesta una Dichiarazione del costruttore separata, relativa alla Direttiva 2006/42/CE Allegato I A. Immettere il numero di conferma dell'ordine ed i numeri di serie dei prodotti in questione. Questo prodotto rispetta le esigenze essenziali della Direttiva 2014/30/UE e relativi emendamenti così come delle Direttive sulle basse tensioni 2014/35/UE e della Direttiva sulle apparecchiature di pressione 2014/68/UE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

BESCHRIJVING

Afsluters uit de 353-serie zijn 2-vezig, normaal gesloten pulsafsluters met dubbel membraan en ingebouwd stuurventiel. Het afsluterhuis is van aluminium en heeft getapte aansluitingen.

INSTALLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden inwendig gereinigd.

De positie van de afsluter is naar keuze te bepalen. De doorstrooiing wordt bij afsluters aangegeven op het afsluterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneel risico's leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadaflichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingswerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppeling voor leidingverbindingen dat het product NIET WORT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangeklaaid.
- Al naar gelang het spanningsniveau moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Steker aansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroef aansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of naar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Verwijder de bevestigingsclip en het gehele spoelhuis van het kopstuk/deksel. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen.
2. Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder plunjerveer en de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie.
3. Draai de klepdekselbouten (8x) los en verwijder het stuurventiel-deksel, de stuurmembran/zitting-combinatie, klepdeksel, veer en membraan.
4. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. OPMERKING: Valt alle pakkingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats het membraan terug met de tekst "THIS SIDE OUT" aan de bovenkant in de richting van het klepdeksel. Plaats de hulpspoel op één lijn met de opening in het afsluterhuis en het klepdeksel. De buitenste omtrekken van membraan, afsluterhuis en klepdeksel moeten goed op elkaar aansluiten en mogen onderling niet zijn verschoven of uitsteken.
2. Plaats de veer en het klepdeksel terug en draai de klepdeksel-bouten (6x) kruislings met het juiste aandraaimoment vast.
3. Monteer de stuurmembran/zitting-combinatie en het stuurventiel-deksel, en draai de bouten van het stuurventieldeksel (2x) met het juiste aandraaimoment vast.
4. Monteer de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie, plunjerveer, plunjerv en de kopstuk/deksel-combinatie zelf, en draai het kopstuk/deksel met het juiste aandraaimoment vast.
5. Monteer nu de veering, de magneetklop en de bevestigingsclip.
6. Na het onderhoud dient men de afsluter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een afzonderlijke verklaring van de fabrikant, zoals bepaald door richtlijn 2006/42/EC Bijlage I A, is op aanvraag verkrijgbaar. Voor het bevestigingsnummer van de orde en de serienummers van de betreffende producten in. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van richtlijn 2014/30/UE en de daarbij behorende wijzigingen, evenals de laagspanningsrichtlijn 2014/35/UE en de richtlijn drukapparatuur 2014/68/UE. Een afzonderlijke verklaring van conformiteit is op aanvraag verkrijgbaar.

СИПАТТАМАСЫ

353 сериясы – 2 жолды, қалыпты түрде жабылған, шығынғы жермен басқырғыштың екі сатылы импульстік диффрагмалық клапандар. Клапан корпусы – ойылған құбыр қосылымдары бар алюминий конструкциясы.

ОРНАТУ

ASCO құрамдас бөлшектері идентификациялық тақтайшада көрсетілген тек техникалық сипаттардың шеңберінде пайдалануға арналған. Жабдықты тек өндіруші немесе оның өкілімен ақылдасқаннан кейін өзгертуге рұқсат етіледі. Орнатқан құбыр жүзегінде қысымды азайтып, ішін тазалаңыз. Жабдықты ғез келген күйде орнатуға болады. Клапандардың ағын бағыты мен құбыр қосылымын корпусқа көрсетілген.

Құбыр қосылымдары идентификациялық тақтайшада көрсетілген өлшемге сай болуы және тінсіздігі қондырылуы тиіс. САҚАҢДЫРУ:

- Қосылымдары қайта бекіту нәтижесінде жабық қате жұмыс істеуі немесе ақаулық пайда болуы мүмкін.
- Жабдықты қорғау үшін, оның ішкі жағына орындалатын қызмет үшін жарамды тор не сүзгіні еніміге барынша жақын орнатыңыз.
- Егер таспа, напта, спрей не басқа майлағыш бекемдеу кезінде қолданылса, жыу ішіне белгілендіп кіруіне жол бермеңіз.
- Сөйкес құралдарды пайдалануының және ғайқа кілттерін қосылым нүктесін барынша жақын орналастырыңыз.
- Жабдықты бұлуіңбейу үшін түтік қосылымдарын ШАМАДАН ТЫС БЕКІТІЛЕНІЗ.
- Клапан не соленоидті иіткірлеті келдіріңіз қолданбаңыз.
- Құбыр қосылымдары енімге күш түсірмей, тартпау және деформацияға ұшыратпауы керек.

ЭЛЕКТРЛІК ҚОСЫЛЫМ

Электрлік қосылымдар жағдайында, олар тек жаттықтырылған қызметкерлер арқылы жасалуы керек және жергілікті ережелер мен стандарттарға сәйкес келуі тиіс. САҚАҢДЫРУ:

- Жұмысты бастамас бұрын, электрлік күш көзін өшіріңіз және электрлік схема мен кернеу тасығыш бөлшектерді ажыратыңыз.
- Барлық электрлік қысықш контактілер іске енгізілген бұрын стандарттарға сай тінсіздігіне бекімдеуі тиіс.
- Кернеуге байланысты, электрлік құрамдас бөлшектер жерге тұйықтаумен қамтамасыз етілуі және жергілікті ережелер мен стандарттарға сай болуы тиіс.

Жабдықта төмендегі электрлік қысықштардың бірі болуы мүмкін:

- ISO-4400 стандарты бойынша ұшыты бар ажырататын қосылым (дұрыс орнатылған кезде, бұл қосылым IP-65 қорғанысын қамтамасыз етеді).
- "PG" кабель салығын бар металл корпусқа кірістірілген қысықш контактілер.
- Шағын сымды шығатыр немесе кабельдер.

ПАЙДАЛУҒА БЕРУ

Жүйені қысымдардан бұрын, алдымен электрлік сынақ жүргізіңіз. Соленоид клапандарының жағдайында, қатқашаны бірнеше рет іске қосыңыз және соленоидтің әрекетін білдіретін металл шертү дыбысын ескеріңіз.

ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Соленоид клапандарының көпшілігі үздіксіз қызмет ету үшін қатқашалармен жабдықталған. Жеке жарақат алу немесе мүлдем заымдалу мүмкіндігіне жер беру үшін, қалыпты жұмыс шарттарында қызуы мүмкін соленоидті тінсіздіңіз. Соленоид клапанына көк жеткізу оңай болса, орнатушы кездесік типі кетуге жол бермейтін қорғаныс қамтамасыз етуі қажет.

ДЫБЫСТЫҢ ШЫҒУЫ

Дыбыстың шығуы жабық қолданысына, пайдаланылатын ортамына және ерекшеліктеріне тәуелді. Пайдаланушы дыбыс деңгейін нақты анықтауды клапан жүйеге орнатылған кезде ғана орындай алады.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

ASCO өнімдеріне техникалық қызмет көрсету процедурасы өнімдер көрсету шарттарына тәуелді. Ұақыт аралығы орта мен қызмет шарттарына байланысты жүйелі түрде тазалау ұсынылады. Қызмет көрсету барысында құрамдас бөлшектерде шамдан тыс тозулар бар-жоғы тексерілуі тиіс. Ішін бөлшектердің толтық жыны қосалы бөлшектер жыны ретінде қолжетімді. Егер орнату/техникалық қызмет көрсету кезінде мәселе туындаса немесе күмәндансаңыз, ASCO компаниясына немесе оның заңды өкілдеріне хабарласыңыз.

КЛАПАҢДЫ БӨШКЕТУЕ

Бөлшектеу жұмысын мұқият орындаңыз. Бөлшектерді анықтау үшін берілген бөлшектермен күйдігі керістеріге ерекше назар аударыңыз.

1. Қысықшты алып тастаңыз және соленоид жабынғы соленоид негізінің ішкі жынынан толығыммен жылжытып шығарыңыз. САҚАҢДЫРУ: металл қысықш ажыратылғанда, жоғары қарай секіріп кетуі мүмкін.
2. Клапан жабынғы алмастырыңіз және клапан жабынғы және магниттік зақір жынын, магниттік зақір серпілесін, магниттік зақір бағыттаушы мен соленоид негізі ішкі жынының О тәрдізі сияқынсы алып тастаңыз.
3. Барлық жабын бұрмаларын (10 дана) бұрал шығарып, басқару клапанының диффрагмасын (отырығы жынын, басқару клапанының диффрагмасын/отырығы жынын, басқару клапаны жабынғының салығын және диафрагма жынын алып тастаңыз.
4. Барлық бөлшектер енді тазалау немесе алмастыру үшін қолжетімді.

КЛАПАҢДЫ ҚАЙТА ҚҰРАСТЫРУ

Бөлшектерді анықтау және орналастыру үшін берілген бөлшектермен күйдігі керістеріге ерекше назар аудары отырып, бөлшектеудің кері реттілігін қайта құрастырыңыз.

1. ЕСКЕРТПЕ: Барлық салығынтер/О тәрдізі сақиналарды жоғары сапалы силиконды жағармаймен майлаңыз. Диффрагманы алып бұрышты бопт басын жабынға қаратып алмастырыңыз. Шығыс сарылуды қыспен тұрғыап клапан корпусы мен жабынғына орналастырыңыз. Диффрагманың сыртық контурлары, клапан корпусы мен жабынғының барлығы тұрғыалған күйде болуы тиіс.
2. Клапан жабынғы алмастырыңіз және клапан жабынғының бұрмаларын (6 дана), соның ішінде құлыптау шыбаларын бұрау кестесі бойынша айқыш-айқыш бұрап бекітіңіз.
3. Басқару клапаны жабынғының салығын, басқару клапанының диффрагмасын (отырығы жынын және басқару клапанының жабынғы алмастырыңіз және басқару клапаны жабынғының бұрмаларын (4 дана), соның ішінде құлыптау шыбаларын бұрау кестесі бойынша бұрап бекітіңіз.
4. Соленоид негізі ішкі жынының О тәрдізі сияқынсы, магниттік зақір серпілесін, магниттік зақір жынын, магниттік зақір бағыттаушы және соленоид негізінің ішкі жынын алмастырыңыз және соленоид негізінің ішкі жынын бұрау кестесі бойынша бұрап бекітіңіз.
5. Серпілген шыбалы, соленоид пен қысықшты алмастырыңыз.
6. Техникалық қызмет көрсеткен соң, клапаның тінсіздігіне жұмыс істеп тұрғанына көк жеткізу үшін, оны бірнеше рет жұмыс істетіңіз.

2006/42/ЕС директивасының II А қосымшасына сәйкес, өндірушінің бәлек декларациясын тапсырыс бойынша алуға болады. Тапсыртыста растау немірін және қатысты өнімдердің сериялық немірін енгізіңіз. Бұл өнім 2014/30/UE директивасы және оның сәйкес түзетулері, сондай-ақ, 2014/35/UE төмен кернеу бойынша директивалары мен 2014/68/UE қысымды жабдықтау туралы директиваның маңызды талаптарына сәйкес келеді. Жеке сәйкесті туралы декларацияны тапсырыс бойынша алуға болады.

ОПИСАНИЕ

Клапаны серии 353 представляют собой 2-ходовые клапаны нормально закрытого типа с импульсным управлением и являются двухступенчатыми мембранными импульсными клапанами. Корпус клапана является алюминиевой конструкцией с резьбовыми трубными соединениями.

УСТАНОВКА

Компоненты ASCO предназначены для применения только в рамках технических характеристик, указанных на паспортной табличке. Внесение изменений в конструкцию оборудования допускается только после консультации с производителем или его представителем. Перед началом установки необходимо сбросить давление в системе трубопровода и очистить его изнутри.

Оборудование может устанавливаться в любом положении. Направление потока и трубное соединение клапанов указаны на корпусе.

Трубные соединения должны соответствовать размеру, указанному на паспортной табличке, и устанавливаться надлежащим образом.

ВНИМАНИЕ:

- Редуцирование соединений может привести к неправильному функционированию или неисправностям.
- Для защиты оборудования необходимо установить сетку или фильтр, пригодные для эксплуатации на стороне входа, как можно ближе к продукту.
- Если при затопке используется уплотнительная лента, лента, спрей или аналогичная смазка, избегайте попадания в систему икорродных частиц.
- Используйте надлежащие инструменты и размещайте гаечные ключи как можно ближе к месту соединения.
- Во избежание повреждения оборудования НЕ ЗАТЯГИВАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНО трубные соединения.
- Не используйте клапан или электромагнит в качестве рычага.
- Не трогать соединения не должны воздействовать силы, крутящий момент или деформация.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Все необходимые электрические соединения должны выполняться только квалифицированным персоналом в соответствии с местными нормами и стандартами.

- Перед началом работы всегда отключайте подачу электричества и избеживайте цель эксплуатации и компоненты под напряжением.
- Перед вводом в эксплуатацию все электрические винтовые клеммы должны быть затянуты в соответствии с действующими стандартами.
- В зависимости от подаваемого напряжения электрические компоненты следует заземлять в соответствии с местными нормативами и стандартами.

На оборудование можно устанавливать электрические клеммы одного из следующих типов:

- плоские наконечники, соответствующие стандарту ISO-4400 (при правильном монтаже такое соединение обеспечивает защиту класса IP-65);
- встроены винтовые клеммы в металлическом корпусе с кабельным вводом "PG";
- токонесущий или кабельный вывод.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Прежде чем создавать давление в системе, проверьте электрооборудование. В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Большинство электромагнитных клапанов оснащены катушками, рассчитанными на непрерывную эксплуатацию. Во избежание травм и повреждения оборудования не прикасайтесь к электромагнитному управляющему устройству, которое может нагреваться в процессе нормальной эксплуатации. Если электромагнитный клапан находится в легкодоступном месте, установщик должен обеспечить защиту от случайного контакта.

РАБОЧИЙ ШУМ

Рабочий шум зависит от устройства, рабочей среды и типа используемого оборудования. Уровень шума может быть точно измерен только после установки клапана в систему.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание изделий ASCO зависит от условий эксплуатации. Рекомендуется проводить периодическую очистку, частота которой должна зависеть от рабочей среды и условий эксплуатации. Во время обслуживания необходимо проверять компоненты на наличие чрезмерного износа. Полный набор внутренних компонентов предлагается в виде комплекта запасных частей. В случае возникновения проблем во время обслуживания или замены, пожалуйста, обращайтесь в компанию ASCO или в ее официальных представителей.

РАЗБОРКА КЛАПАНА

Разбирайте клапан в надлежащем порядке. Уделяйте особое внимание чертежу, который приводится для надлежащей идентификации компонентов.

1. Снимите пружинную заслонку и снимайте весь корпус соленоида с узла основания электромагнитного привода. ВНИМАНИЕ! При снятии металлической пружинной заслонки она может подскочить вверх.
2. Открутите узел основания электромагнитного привода, извлеките из узла основания электромагнитного привода, его направляющую и уплотнительное кольцо узла основания электромагнитного привода.
3. Открутите все винты крышки (10x) и снимите крышку управляющего клапана, а также узел мембраны/седла управляющего клапана, прокладку крышки, крышку клапана и узел мембраны.
4. После этого все компоненты можно чистить или заменять.

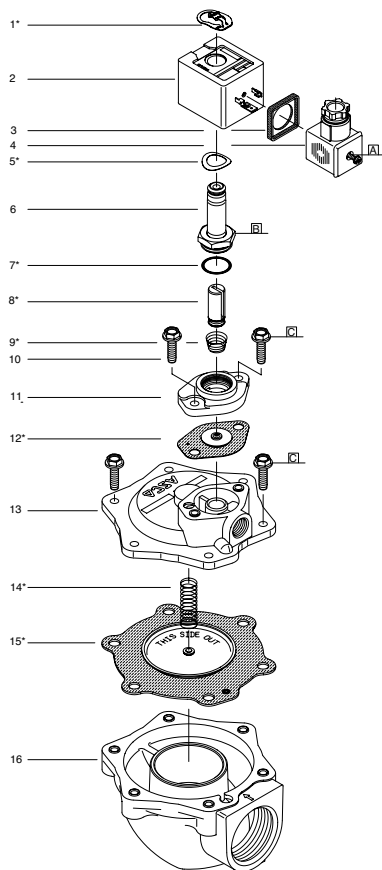
СБОРКА КЛАПАНА

Собирайте клапан в порядке, обратном порядку разборки, уделяя особое внимание чертежу, который приводится для идентификации и указания места компонентов.

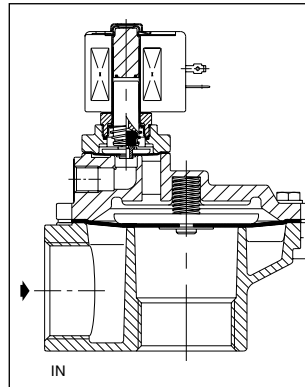
ПРИМЕЧАНИЕ. Смазывайте все прокладки и уплотнительные кольца канцевальной силиконовой смазкой. Замените мембрану с болтом с шестигранной головкой, обращенным в сторону крышки. Расположите выпускное отверстие, совместив с полностью корпус клапана и крышки. Все контуры наружной поверхности мембраны, корпуса клапана и крышки должны быть выровнены.

2. Замените крышку клапана и затяните искрест накрест винты крышки клапана (6x), включая стопорные шайбы, с указанными в таблице моменты затяжки.
3. Замените прокладку крышки управляющего клапана, узел мембраны/седла управляющего клапана и затяните винты крышки управляющего клапана (4x), включая стопорные шайбы, с указанными в таблице моменты затяжки.
4. Замените уплотнительное кольцо узла основания электромагнитного привода, пружину сердечника, узел сердечника, направляющую сердечника и узел основания электромагнитного привода и затяните его с указанными в таблице моменты затяжки.
5. Замените пружинную шайбу, электромагнитный клапан и пружинную заслонку.
6. После завершения техобслуживания несколько раз запустите клапан, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.

По запросу может быть предоставлена отдельная Декларация производителя, соответствующая Приложению II А Европейской директивы 2006/42/ЕС. Введите номер подтверждения заказа и серийный номер соответствующих продуктов. Настоящий продукт соответствует основным требованиям Директивы по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС и соответствующих поправок к ней, а также Директив по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС и Директив по оборудованию под давлением. По запросу может быть предоставлена декларация о соответствии.



123820-531



- GB** * Supplied in spare part kit
FR * Livrées en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
ES * Incluido en Kit de recambio

TORQUE CHART		
A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	20 ± 3	175 ± 25
C	12,4 ± 1,1	110 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

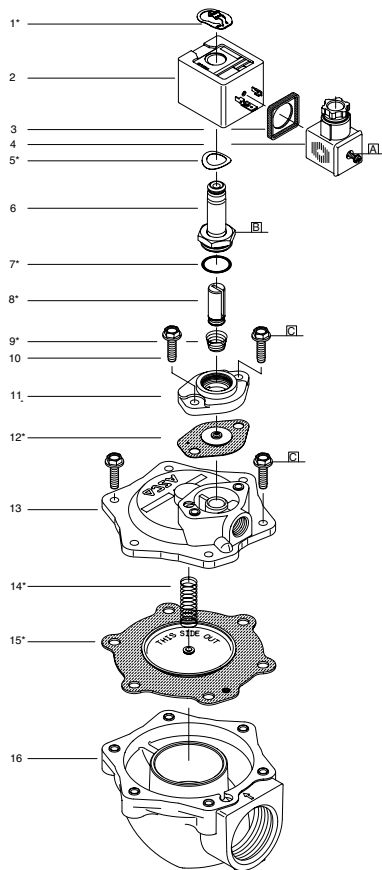
Ø	Catalogue number Code électrovanne Artikelnummer Código de la electroválvula	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio	
		~	=
1 1/2	SCG353A047	C113827	

GB DESCRIPTION	
1. Retaining clip	10. Screw (8x)
2. Coil & nameplate	11. Bonnet, pilot
3. Gasket	12. Diaph./seat assy, pilot
4. Connector assembly	13. Bonnet
5. Spring washer	14. Spring
6. Sol. base sub-assembly	15. Diaphragm assembly
7. O-ring, s. b. sub-assy	16. Body
8. Core assembly	
9. Spring, core	

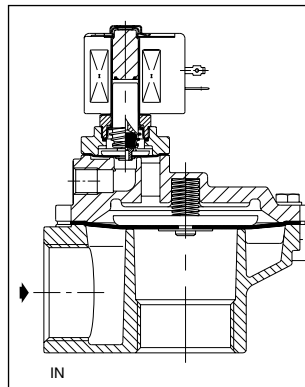
FR DESCRIPTION	
1. Clip de maintien	10. Vis (8x)
2. Bobine & plaque d'identi.	11. Couvercle, pilote
3. Joint d'étanchéité	12. Mont. memb./siège, pilote
4. Montage du connecteur	13. Couvercle
5. Rondelle élastique	14. Ressort
6. Sol. sous-ens. de base	15. Mont. de la membrane
7. Joint torique, sous-ens. b. s.	16. Corps
8. Noyau	
9. Ressort, noyau mobile	

DE BESCHREIBUNG	
1. Klammerhalterung	10. Schraube (8x)
2. Spule & Typenschild	11. Ventildeckel, vorsteuer-
3. Dichtung	12. Membran-/sitzbaugr., vorst.-
4. Gerätesteckdose	13. Ventildeckel
5. Federscheibe	14. Feder
6. Halte- mutter	15. Membranbaugruppe
7. Dichtungs-, Haltemutter	16. Gehäuse
8. Magnetankerbaugruppe	
9. Feder, Magnetanker	

ES DESCRIPCION	
1. Clip de sujeción	10. Tornillo (8)
2. Bobina y placa de caract.	11. Tapa, piloto
3. Guarnición	12. Conj. del diafr./asiento, pilo.
4. Conjunto del conector	13. Tapa
5. Arandela resorte	14. Resorte
6. Sol. conjunto de la base	15. Conjunto del diafragma
7. Junta, conj. d.i.b. del solen.	16. Cuerpo
8. Conjunto del núcleo	
9. Resorte, nucleo	



123820-531



- IT** * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset
KZ * Қосалқы бөлшектер жиынында жеткізіледі
RU * Поставляется в составе комплекта запасных частей

TORQUE CHART		
A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	20 ± 3	175 ± 25
C	12,4 ± 1,1	110 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Codice elettrovalvola Katalogus nummer Каталог нөмірі Номер по каталогу	Kit parti di ricambio Vervangingsset Қосалқы бөлшектер жиыны Комплект запчастей	
		~	=
1 1/2	SCG353A047	C113827	

IT DESCRIZIONE	
1. Clip di fissaggio	10. Vite (8x)
2. Bobina e targhetta	11. Coperchio, pilota
3. Guarnizione	12. Gr. memb./sede, pilota
4. Gruppo connettore	13. Coperchio
5. Rondella elastica	14. Molla
6. Gruppo cannotto	15. Gruppo della membr.
7. Anello di tenuta, gr. cann.	16. Corpo
8. Gruppo nucleo	
9. Molla, nucleo	

NL BESCHRIJVING	
1. Clip	10. Schroef (8x)
2. Spoel met typeplaatje	11. Stuurventieldeksel
3. Afdichting	12. Stuurmembraan/zitting
4. Steker	13. Klepdeksel
5. Veerring	14. Veer
6. Kopstuk/ deksel	15. Membraan
7. O-ring, kopstuk/deksel	16. Huis
8. Plunjer	
9. Plunjerveer	

KZ СИПАТТАМАСЫ	
1. Қапсырма ұстағышы	10. бұранда (8x)
2. Тұтқаны және типті плита	11. Қапқатқын қақпағы, ұшыр-
3. Қабыршақтар	12. Диафрагма / отырығыш
4. Жабайтын розеткасы	жиыны
5. Көктемгі шайба	13. Қапқатқын қақпағы
6. Бекіту гайкасы	14. Жұқа
7. Сақинағы ұстаушы сақина	15. Мембрана жинау
8. Магнитті анкерлердің жинағы	16. Тұрғын үй
9. Жұқа, магниттік якорь	

RU ОПИСАНИЕ	
1. Держатель шпателя	10. Винт (8x)
2. Катушка и табличка	11. Крышка клапана,
3. Уплотнение	12. Сборка диафрагмы /
4. Оборудование	сиденья,
5. Пружинная шайба	13. Крышка клапана
6. Опорная гайка	14. Перо
7. Уплотнительное кольцо, гайка	15. Мембранная сборка
8. Магнитный анкерный узел	16. Жилье
9. Перье, магнитный якорь	